

Chambre des Représentants

14 NOVEMBRE 1951.

PROJET DE LOI

prorogeant les dispositions relatives aux places de complément des magistrats dans les cours et tribunaux.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

En vertu de l'article 13 de la loi du 1^{er} juin 1949 maintenant certaines dispositions légales en vigueur nonobstant la remise de l'armée sur pied de paix, les dispositions des arrêtés-lois des 17 et 31 janvier, 10 décembre 1945 et 8 juin 1946, créant des places supplémentaires de magistrat aux cours et tribunaux, ont été maintenues en vigueur jusqu'au 31 décembre 1951, dans l'espoir qu'à cette date les Chambres législatives auraient voté le cadre du personnel des cours et tribunaux.

Le Gouvernement a saisi successivement le Parlement le 10 mars 1948 et le 8 mars 1950 d'un projet de loi comprenant le tableau du personnel des cours et tribunaux.

Ces projets de loi sont devenus caducs par suite des dissolutions de 1949 et de 1950. Un plus vaste projet de loi d'organisation judiciaire a été élaboré et est actuellement soumis à l'avis du Conseil d'Etat. Ce projet de loi, qui comprend 241 articles, comporte en annexe le tableau des circonscriptions judiciaires et du personnel.

Il est à prévoir que le Conseil d'Etat ne pourra pas, avant un certain temps, donner son avis sur ce projet et les nombreuses réformes y insérées.

Le Parlement, de son côté, ne pourra certainement pas le voter avant la fin de l'année.

Il s'indique donc de proroger pendant un an la situation existante en ce qui concerne les cadres des membres de l'ordre judiciaire.

Tel est l'objet du projet de loi que j'ai l'honneur de vous présenter.

Le Ministre de la Justice,

L. MOYERSOEN.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

14 NOVEMBER 1951.

WETSONTWERP

tot verlenging van de bepalingen betreffende de bijgevoegde plaatsen van magistraat in de hoven en rechtbanken.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Krachtens artikel 13 van de wet van 1 Juni 1949, waarbij sommige wettelijke bepalingen gehandhaafd worden niettegenstaande het terugbrengen van het leger op vredesvoet, bleven de bepalingen van de besluitwetten van 17 en 31 Januari, 10 December 1945 en 8 Juni 1946, waarbij bijkomende plaatsen van magistraat bij de hoven en rechtbanken werden opgericht, tot op 31 December 1951 gehandhaafd met de hoop dat op die datum de Wetgevende Kamers het kader van het personeel der hoven en rechtbanken zouden hebben goedgekeurd.

De Regering heeft achtereenvolgens op 10 Maart 1948 en op 8 Maart 1950 een ontwerp van wet houdende de tabel van het personeel der hoven en rechtbanken in het Parlement ter tafel gelegd.

Die wetsontwerpen vervielen ingevolge de kamerontbindingen van 1949 en 1950. Een meer uitgebreid ontwerp van wet op de rechterlijke inrichting werd uitgewerkt en is thans aan de Raad van State voor advies voorgelegd. Bij dit ontwerp van wet dat 241 artikelen telt, is als bijlage de tabel van de rechterlijke gebiedsomschrijvingen en van het personeel gevoegd.

Er valt te voorzien dat het een zekere tijd zal aanlopen alvorens de Raad van State zijn advies over dit ontwerp en de talrijke er in opgenomen hervormingen zal kunnen geven.

Het Parlement zal er zijnerzijds zeker niet kunnen overstemmen vóór het einde van het jaar.

Het is dus aangewezen gedurende één jaar de bestaande toestand wat betreft de kaders van de leden van de rechterlijke orde te verlengen.

Daartoe strekt het ontwerp van wet dat ik de eer heb U voor te leggen.

De Minister van Justitie,

H.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 26 octobre 1951, d'une demande d'avis sur un projet de loi « prorogeant les dispositions relatives aux places de complément des magistrats dans les cours et tribunaux », a donné en sa séance du 31 octobre 1951 l'avis suivant :

Le projet ne soulève pas d'observations.

La chambre était composée de :

MM. :

J. SUETENS, *premier président du Conseil d'Etat, président*;
M. SOMERHAUSEN, *conseiller d'Etat*;
G. VAN BUNNEN, *conseiller d'Etat*;
P. COART-FRESART, *assesseur de la section de législation*;
J. MERTENS, *assesseur de la section de législation*;
G. PIQUET, *greffier adjoint, greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de

M. J. SUETENS, *président*.

Le Greffier,
(signé) G. PIQUET.

Le Président,
(signé) J. SUETENS.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre de la Justice.

Le 7 novembre 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 26^e October 1951 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot verlenging van de bepalingen betreffende de bijgevoegde plaatsen van magistraat in de hoven en rechtbanken », heeft ter zitting van 31 October 1951 het volgende advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit :

De HH. :

J. SUETENS, *eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter*;
M. SOMERHAUSEN, *raadsheer van State*;
G. VAN BUNNEN, *raadsheer van State*;
P. COART-FRESART, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
J. MERTENS, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
G. PIQUET, *adjunct-griffier, griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van

de H. J. SUETENS, *voorzitter*.

De Griffier,
(get.) G. PIQUET.

De Voorzitter,
(get.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Justitie.

De 7^e November 1951.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

A l'article 13 de la loi du 1^{er} juin 1949 maintenant certaines dispositions légales en vigueur nonobstant la remise de l'armée sur pied de paix, les mots : « jusqu'au 31 décembre 1951 » sont remplacés par les mots : « jusqu'au 31 décembre 1952 ».

Donné à Bruxelles, le 8 novembre 1951.

PAR LE ROI :
Le Ministre de la Justice,

BAUDOUIN.

L. MOYERSON.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

In artikel 13 van de wet van 1 Juni 1949, waarbij sommige wettelijke bepalingen gehandhaafd worden niettegenstaande het terugbrengen van het leger op vredesvoet, worden de woorden : « tot op 31 December 1951 » vervangen door de woorden « tot op 31 December 1952 ».

Gegeven te Brussel, de 8 November 1951.

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Justitie,